Porównanie tłumaczeń Marka 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś zostać wydanym Janowi przyszedł Jezus do Galilei głosząc dobrą nowinę Królestwa Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz po wydaniu Jana* Jezus przyszedł do Galilei, zaczął głosić** ewangelię Bożą*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po zaś wydaniu Jana przyszedł Jezus do Galilei, głosząc dobrą nowinę Boga
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś zostać wydanym Janowi przyszedł Jezus do Galilei głosząc dobrą nowinę Królestwa Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po uwięzieniu Jana Jezus przyszedł do Galilei i zaczął głosić dobrą nowinę, którą przyniósł od Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz potem, gdy Jan został wtrącony *do więzienia*, Jezus przyszedł do Galilei, głosząc ewangelię królestwa Bożego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz potem, gdy Jan był podany do więzienia, przyszedł Jezus do Galilei, każąc Ewangieliję królestwa Bożego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A potym, gdy Jan był wydan, przyszedł Jezus do Galilejej, przepowiadając Ewanielią królestwa Bożego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Jan został uwięziony, Jezus przyszedł do Galilei i głosił Ewangelię Bożą. Mówił:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potem, gdy Jan został uwięziony, przyszedł Jezus do Galilei, głosząc ewangelię Bożą
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jan został uwięziony, Jezus przyszedł do Galilei i głosił Dobrą Nowinę Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Jan został uwięziony, Jezus przybył do Galilei, głosząc Ewangelię Bożą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy Jan został wydany, Jezus udał się do Galilei, występując jako herold ewangelii Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem, gdy Jan został uwięziony, Jezus poszedł do Galilei głosić Dobrą Nowinę od Boga:

---

1) <x>470 4:12</x>; <x>470 14:3</x>; <x>480 6:17</x>; <x>490 3:20</x>
2) <x>470 4:17</x>
3) królestwa (Bożego), τῆς βασιλείας A D (V), brak w א B (IV); w sl; <x>480 1:14</x>L.
4) <x>520 1:1</x>; <x>520 15:16</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po uwięzieniu Jana Jezus przyszedł do Galilei i głosił ewangelię Bożą,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Після того, як виданий був Іван, прийшов Ісус до Галилеї, проповідуючи Євангелію [Царства Божого],
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Potem-za zaś to które możliwym zostać przekazanym uczyniło Ioannesa, przyszedł Iesus do Galilai ogłaszając nagrodę za łatwą nowinę od tego wiadomego boga
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś po wtrąceniu Jana do więzienia, Jezus przyszedł do Galilei, głosząc Dobrą Nowinę Królestwa Boga,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy aresztowano Jochanana, Jeszua przybył do Galil, głosząc Dobrą Nowinę od Boga:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy Jan został pojmany, Jezus poszedł do Galilei, głosząc dobrą nowinę Bożą
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A gdy król Herod uwięził Jana, Jezus udał się do Galilei, by tam głosić Bożą dobrą nowinę.